



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

**Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado**

MENDOZA, 1 de agosto de 2006

VISTO:

El Expediente N° 01-1135/2005 donde la Secretaría de Relaciones Institucionales del Rectorado eleva los antecedentes relativos al Convenio Marco de Cooperación suscripto entre esta Universidad y LA Universidad de París-Sorbona (París IV) de Francia, y

CONSIDERANDO:

Que el citado Convenio tiene por objeto desarrollar UNA cooperación en los distintos ámbitos de la enseñanza y la Investigación en Letras y Ciencias Humanas.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por Secretaría de Relaciones Institucionales, lo dictaminado por Dirección de Asuntos Jurídicos del Rectorado, lo establecido en el Artículo 21 Inciso m) del Estatuto Universitario, lo dictaminado por la Comisión de Docencia y Concursos y lo aprobado por este Cuerpo en su sesión del 8 de marzo de 2006,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de Colaboración suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD DE PARÍS-SORBONA (PARÍS IV), el cual tiene por objeto desarrollar una cooperación en los distintos ámbitos de la Enseñanza y la Investigación en Letras y Ciencias Humanas, cuyo texto obra en los Anexos I y II de la presente resolución, uno en castellano y el otro en francés, que constan de TRES (3) hojas cada uno, los cuales forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Lic. Graciela González de Díaz Araujo
Secretaria de Relaciones Institucionales
Universidad Nacional de Cuyo

Dra. María Victoria Gómez de Erice
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 238

CV.
UnivParisSorbona(CONVENIO)



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado

ANEXO I
-1-

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Entre

La **Universidad de París-Sorbona (París IV)**, Calle Victor Cousin número 1 – c.p. 75230 PARÍS Cedex 05, representada por su Presidente Jean Robert PITTE, por una parte

Y

La **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario. – M5502KFA – Mendoza, Argentina., representada por su Rectora Dra. María Victoria GÓMEZ de ERICE, con domicilio en la ciudad de Mendoza, República Argentina, por la otra,

Han convenido el presente convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas:

Artículo 1: Objetivo

Las Instituciones contratantes desean desarrollar una cooperación en los distintos ámbitos de la Enseñanza y la Investigación en Letras y Ciencias Humanas.

Artículo 2: Acciones de cooperación

Las partes se comprometen en el marco del presente convenio a favorecer:

- El establecimiento de programas comunes;
- El desarrollo de acciones comunes como coloquios, seminarios, investigación en equipo, publicaciones;
- El intercambio de información y documentos susceptibles de apoyar el trabajo de los investigadores;
- El intercambio recíproco de profesores-investigadores;
- El intercambio recíproco de estudiantes; se intentará que este intercambio corresponda, cada vez que sea posible, a un año de investigación;
- Las co-direcciones de tesis; cada co-dirección necesitará de un convenio específico entre los establecimientos involucrados;
- Validar los resultados obtenidos por los estudiantes en la universidad receptora.

Artículo 3: Inicio de las acciones de cooperación

Para cualquier acción a realizarse a través de este convenio se establecerán anexos de común acuerdo entre las partes; con los cuales se iniciará el funcionamiento de las acciones de cooperación enumeradas en el artículo 2.

Artículo 4: Coordinación científica

Para el inicio de los proyectos comunes, las dos universidades se consultarán regularmente. La coordinación científica de las diversas acciones se asegurará por los profesores responsables, que serán designados por los representantes legales de cada institución. Para esta designación se requerirá de un anexo al presente convenio.



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

**Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado**

ANEXO I

-2-

Artículo 5: Reporte anual

Se realizará un reporte anual por los profesores designados de cada institución, de los intercambios y acciones comunes que se lleven a cabo.

Artículo 6: Medios Financieros

Las instituciones se esforzarán en prever en su presupuesto los medios necesarios para el funcionamiento del presente convenio.

Si se da el caso, las partes solicitarán dentro del marco de acuerdos intergubernamentales, así como con organismos europeos o internacionales, la atribución de medios financieros en vista de la realización de los objetivos precitados.

Artículo 7: Intercambio de estudiantes

En el marco del intercambio previsto de estudiantes, éstos se harán cargo del pago de los derechos universitarios en su universidad de origen y están exentos de los derechos de inscripción en la universidad receptora.

Los estudiantes deberán tener un seguro de gastos médicos, según la reglamentación vigente en cada uno de los países.

Cada universidad se compromete a ayudar a los estudiantes en la búsqueda de hospedaje.

Artículo 8: Validación de los diplomas

Los resultados obtenidos por los estudiantes en la universidad receptora, serán validados en la universidad de origen.

Artículo 9: Intercambio de profesores

En el marco del intercambio contemplado para profesores-investigadores, la duración de las estancias y las modalidades financieras serán fijadas por acuerdo escrito entre las partes, siguiendo las disposiciones legales que se encuentren vigentes en cada uno de los países.

Los profesores deberán tener un seguro de gastos médicos según la reglamentación en vigor en cada uno de los países.

Artículo 10: Duración

El presente convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma. Será renovable por simple intercambio de cartas correspondientes entre las partes.

Artículo 11: Modificación

Toda modificación del presente, se efectuará con la conformidad firmada por las partes.



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

**Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado**

ANEXO I

-3-

Artículo 12: Rescisión

El presente convenio puede ser rescindido en cualquier momento, por una u otra de las partes, a través de una carta con acuse de recibo enviada con seis meses de anticipación.

Tal rescisión no puede obstaculizar, a los estudiantes y profesores-investigadores involucrados, en la consecución de estudios, estancias e investigaciones en curso.

Artículo 13: Litigio

Cualquier desacuerdo que se presente en el desarrollo del presente convenio será solucionado por un acuerdo amigable entre las partes.

Se firman dos ejemplares originales en versión francesa y dos ejemplares originales en versión española, de un mismo tenor.

**El Presidente de la Universidad de
París- Sorbona (París IV)**

Jean Robert PITTE

**La Rectora de la Universidad Nacional
de Cuyo**

María Victoria GÓMEZ de ERICE

Lic. Graciela González de Díaz Araujo
Secretaria de Relaciones Institucionales
Universidad Nacional de Cuyo

Dra. María Victoria Gómez de Erice
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 238



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado

ANEXO II

-1-

CONVENTION CADRE DE COOPÉRATION INTERNATIONALE

Entre

L'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 1, rue Victor Cousin – 75 230 PARIS Cedex 05, représentée par son Président Jean-Robert PITTE, d'une part,

Et

L'Universidad Nacional de Cuyo, Centro Universitario. – M5502KFA – Ciudad de Mendoza, Argentina. Représentée par son Recteur, Dr. María Victoria GÓMEZ de ERICE d'autre part,

Il est convenu ce qui suit:

Article 1: Objet

Les établissements contractants souhaitent développer une coopération dans les domaines de l'Enseignement et de la Recherche en Lettres et Sciences Humaines.

Article 2: Actions de coopération

Les parties s'attachent dans le cadre de la présente convention à favoriser:

- l'établissement de programmes communs;
- le développement d'actions communes telles que colloques, séminaires, recherches en équipes, publications;
- l'échange d'informations et de documentations susceptibles d'aider les chercheurs;
- l'échange réciproque d'enseignants-chercheurs;
- l'échange réciproque d'étudiants; cet échange s'efforçant de correspondre, chaque fois que cela est possible, à une année de recherche;
- les cotutelles de thèses; chaque cotutelle fait l'objet d'une convention spécifique entre les établissements concernés;
- la prise en compte du niveau du diplôme obtenu par un étudiant dans son université d'origine par l'université d'accueil suivant les critères de celle-ci.

Article 3: Mise en oeuvre des actions de coopération

Toute spécification de cette convention est traduite dans des annexes établies d'un commun accord entre les parties; celles-ci, établissent de manière précise la mise en oeuvre des actions de coopération énumérées à l'article 2.

Article 4: Coordination scientifique

Pour la mise au point des projets communs, les deux universités se consultent régulièrement. La coordination scientifique des diverses actions menées est assurée par des professeurs responsables désignés par les représentants légaux de chaque établissement. Cette désignation fait l'objet d'une annexe au présent acte.

Res. N° 238



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

**Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado**

ANEXO II

-2-

Article 5: Rapport annuel

Les échanges et actions communes, qui interviennent, font l'objet d'un rapport annuel par les coordonnateurs qui auront été désignés par chaque partie

Article 6: Moyens financiers

Les établissements arrêteront en commun un budget prévisionnel pour la mise en oeuvre de la présente convention. S'il y a lieu, ils sollicitent dans le cadre des accords intergouvernementaux, ainsi qu'auprès d'organismes européens ou internationaux, l'attribution de moyens financiers en vue de la réalisation des objectifs précités.

Article 7: Echange d'étudiants

Dans le cadre de l'échange envisagé d'étudiants, ceux-ci s'acquittent du paiement des droits universitaires dans leur université d'origine et sont exonérés des droits d'inscription dans l'université d'accueil.

Les étudiants doivent avoir une couverture sociale et être assurés en matière de responsabilité civile selon la réglementation en vigueur dans chacun des pays.

Chaque établissement s'attachera à aider les étudiants accueillis dans la recherche d'un hébergement.

Article 8: Validation des diplômes

Les résultats obtenus par les étudiants dans l'Université d'accueil sont validés dans l'Université d'origine qui délivre les diplômes.

Article 9: Echange d'enseignants

Dans le cadre de l'échange envisagé d'enseignants-chercheurs, la durée des séjours et les modalités financières sont fixées par accord écrit entre les parties contractantes suivant les dispositions réglementaires en vigueur dans chacun des pays.

Les enseignants prennent leurs dispositions pour avoir une couverture sociale et s'assurer en matière de responsabilité civile selon la réglementation en vigueur dans chacun des pays.

Article 10: Durée

La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans (5 ans maximum), à compter de la date de cette signature. Elle est renouvelable après échange de lettres entre les parties.

Article 11: Modification

Toute modification du présent acte s'effectue par voie d'avenant signée des parties.



“2006 – Año de homenaje al Dr. Ramón CARRILLO”

**Universidad Nacional de Cuyo
Rectorado**

ANEXO II

-3-

Article 12: Résiliation

La présente convention peut être dénoncée, à tout moment, par l'une ou l'autre des parties, par lettre recommandée avec accusé de réception avec un préavis de six mois.

Une telle résiliation ne peut faire obstacle, pour les étudiants et les enseignants-chercheurs concernés, à la poursuite des études, stages et recherches en cours.

Article 13: Litige

Tout litige qui pourrait naître de l'application du présent acte sera réglé par accord amiable entre les parties.

On signe deux exemplaires originaux en version française et deux exemplaires originaux en version espagnol, d'une même teneur.

**Le Président de l'Université
de Paris-Sorbonne (Paris IV)**

Jean-Robert PITTE

**Le Recteur de l'Universidad
Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina)**

María Victoria GÓMEZ de ERICE

Lic. Graciela González de Díaz Araujo
Secretaria de Relaciones Institucionales
Universidad Nacional de Cuyo

Dra. María Victoria Gómez de Erice
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 238